

ПРОБЛЕМА ЭЛЛИПСИСА В ВОСПРИЯТИИ ИНОФОНАМИ РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

THE ELLIPSIS PROBLEM IN PERCEPTION OF THE RUSSIAN COLLOQUIAL SPEECH BY THE FOREIGNERS

Л. Л. Монич

L. L. Monich

Белорусский государственный университет культуры и искусств
Минск, Беларусь

Belarusian State University of Culture and Arts
Minsk, Belarus

e-mail: ludmila.alekseichuk@gmail.com

В работе рассматривается одна из важнейших особенностей русской разговорной речи – обилие эллиптических структур. Раскрывается суть эллипсиса как синтаксического явления, рассматриваются основные его виды. Обосновывается значение и пути использования эллиптических конструкций в методике и практике преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: разговорная речь; эллиптические структуры; ситуативный эллипсис; контекстуальный эллипсис; стационарный эллипсис, нестационарный эллипсис.

The work considers one of the most important features of Russian colloquial speech – the abundance of elliptical structures. The essence of the ellipsis as a syntactic phenomenon is revealed, its main types are considered. The significance and ways of using elliptic constructions in the methodology and practice of teaching Russian as a foreign language are substantiated.

Keywords: colloquial speech; elliptical structures; situational ellipsis; contextual ellipsis; stationary ellipsis, non-stationary ellipsis.

Начиная со второй половины XX века и по сегодняшний день, языкознание проявляет большой интерес к разговорной речи (РР), ее месту в системе языка и закономерностям функционирования. Что касается таких прикладных областей, как преподавание иностранного языка и языка как неродного, интерес к разговорной речи особенно возрос с выходом на первый план коммуникативного метода преподавания и возникновением работ, посвященных важности формирования коммуникативной и речевой компетенции в процессе обучения языкам. Наиболее полными, масштабными и системными считаются фундаментальные работы по изучению разговорной речи коллектива исследователей, возглавляемого Е.А. Земской. Помимо данных фундаментальных трудов, многие исследователи посвящали свои работы как русской РР в целом,

так и отдельным ее особенностям: Н.Е. Ширяев, О.А. Лаптева, О.Б. Сиротинина и др.

Одной из особенностей разговорной речи, обращающей на себя пристальное внимание лингвистической науки, является высокая частотность употребления построений, в которых словесно не выражены некоторые элементы. Опущенные звенья являются при этом значимыми с точки зрения грамматики и семантики. Многие из таких построений относятся к эллиптическим.

Существование эллипсиса напрямую связано с основными чертами русской разговорной речи, важнейшей из которых является стремление к экономии языковых средств. Спорным вопросом лингвистической науки стало разграничение понятия эллипсиса и других, близких ему по смыслу: нулевой член, имплицитность (в узком понимании), зевгма (если рассматривать эллипсис как стилистическое явление) и т.п. Не касаясь в данной работе споров вокруг четкого разграничения этих понятий, определим эллипсис как опущение элемента, который может быть восстановлен. При этом следует оговориться, что имеется в виду эллипсис как синтаксическое явление. Действие механизма эллипсиса проявляется в том, что операции опущения/вставки соответствующего актанта не приводят к смене семантики конструкции [1, с. 207]. При этом будем избегать крайне широкого понимания этого феномена, когда к эллипсису причисляются любые виды компрессий (невосстановимые грамматические образования, диахронический эллипсис и т.п.) [2, с. 5].

Формирование эллипсиса происходит в результате действия процессов, имеющих место в актах живой речи и называемых лингвистами по-разному: опущение, усечение, сокращение, предпочтение неполного варианта полному [5, с. 209]. Изучая возникновение и функционирование эллипсиса в РР, исследователи обращаются к продуцированию и восприятию речи носителями языка. В то же время чрезвычайно интересным для теории, методики и практики преподавания РКИ (русского языка как иностранного) видится рассмотрение восприятия эллиптических построений инофонами, находящимися в процессе обучения навыкам русской РР. В каждом языке существуют свои правила эллипсиса. Порождая эллиптическую конструкцию, говорящий подразумевает, что она будет без труда восстановлена реципиентом, но эти ожидания могут быть в полной мере оправданы только в том случае, если реципиент является носителем языка.

Несмотря на отсутствие четкой классификации эллиптических конструкций, существуют их виды, упоминаемые и выделяемые в работах авторитетных авторов. Например, многие лингвисты вслед за Ш. Балли разделяют так называемые контекстуальный и ситуативный (конситуа-

тивный у А.Е. Земской) виды эллипсиса. Суть контекстуального эллипсиса заключается в том, что мысленное восстановление пропущенного звена происходит при помощи обращения к контексту: *Мне* <нужно идти> *в другую сторону*, *А: Мне пора на работу*, *Б: Тебе* <надо идти на работу> *к восьми?*, *А: Ты проголодался?* *Б: Да. А: Ну, сейчас будем* <есть/обедать/садиться за стол>. Как видно из последнего примера, восстановленные элементы могут варьироваться, это особенно часто можно наблюдать при эллиптизации предиката: «эллиптированный компонент представлен не конкретным глаголом в его лексической полноте, а целым рядом глаголов одной смысловой группы» [4, с. 168].

В случае ситуативного эллипсиса пропущенный элемент восстанавливается с опорой на ситуацию, в которой происходит коммуникация: *Мне две по сто* (речь идет об упаковках по сто штук в магазине), *Красную заверните* (о розах в цветочном киоске), *Игорю девять* (об отметке на экзамене), *Завтра принесу* <книгу>, *Ты уже* <уходишь, закончил и т.п.>?.

В обоих видах эллиптических конструкций, как говорилось ранее, опущенные звенья декодируются носителем автоматически. В случае же с инофонами подобные высказывания вполне могут затруднить коммуникацию. И дело не в том, что иностранец хуже воспринимает ситуацию или контекст. Даже при более или менее правильном восприятии смысла высказывания в целом, инофон может испытать трудности в понимании использования той или иной грамматической формы, понятной только из правильно декодированного полного варианта. При обучении навыкам русской РР работа с эллиптическими конструкциями может быть полезна в нескольких направлениях: 1. обучение адекватному восприятию и порождению единиц русской разговорной речи, 2. тренировка базовых грамматических конструкций русского языка, 3. развитие языковой догадки. Задания, основанные на материале эллиптических конструкций, могут быть направлены на самостоятельное восстановление или выбор пропущенного элемента из данных вариантов, подбор согласующихся эллиптических реплик-стимулов и реплик-реакций, тренировку самостоятельной эллиптизации типичных для русской РР высказываний, построение диалогов по заранее заданному образцу, содержащему эллипсис и т.п.

В свете данной проблемы представляется важным рассмотреть также разделение эллипсиса на стационарный и нестационарный. Стационарный эллипсис представлен устойчивыми, типизированными конструкциями, употребляющимися в речи преимущественно в одной форме, сохраняющими свой «синтаксический каркас». Большинство таких единиц относятся к формам речевого этикета (<Поздравляю вас> *С насту-*

пающим<новым годом> ! <Желаю вам>*Счастливо*<остаться>!) и так называемым «городским стереотипам» [3, с. 14]. К нестационарному эллипсису относятся созданные в момент коммуникации единицы с опущенным компонентом, основанные на данной конкретной ситуации общения: *Хочешь попробовать? Скоро моя; Я через минуту*. Ввиду бесконечного множества единиц и их вариантов, нестационарный эллипсис сложно фиксировать и классифицировать, однако он применим в практике преподавания РКИ, может и должен быть включен в материалы по обучению речевым навыкам.

Речевые клише с имплицированным элементом, которые относятся по сути своей к стационарному эллипсису, повторяясь в неизменном виде, являются чрезвычайно частотными в русской РР. В обучении инофонов русскому языку этот вид эллиптических конструкций активно используется, однако зачастую в практике преподавания прибегают к методу простого заучивания речевых этикетных формул, оставляя без внимания необходимость и потенциальную эффективность детального рассмотрения эллиптических единиц, включая расшифровку всех опущенных элементов и комментарии по использованию той или иной грамматической формы. Необходимо также упомянуть тот факт, что эллиптическими речевыми клише насыщена речь разных профессиональных групп. Современное обучение инофонов русскому языку в вузах является профориентированным, приобретенные речевые навыки должны быть эффективны и в профессиональной сфере, а значит, эллиптические конструкции, относящиеся к конкретной профессиональной области, могут послужить материалом для обучения таким навыкам.

Таким образом, эллипсис в полной мере проявляет себя в русской разговорной речи, а потому является важным объектом исследования для такой прикладной области, как методика преподавания русского языка как иностранного. Ведь автоматическое мысленное восстановление опущенных элементов высказывания происходит только в коммуникации носителей языка, у инофонов же оно может быть затруднено. При обучении речевому общению на русском языке представляется необходимым знакомить иностранцев с вариантами и правилами эллиптической высказываний, помогать в декодировании скрытых элементов. Знакомый с особенностями эллипсиса РР и включающий его в учебные материалы преподаватель РКИ имеет возможность более эффективно развивать речевую компетенцию инофонов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Грудева, Е.В. Избыточность и эллипсис в русском письменном тексте / Е.В. Грудева. – Череповец: ЧГУ, 2007. – 251 с.
2. Зеликов, М.В. Компрессия как фактор структуры и функционирования иберо-романских языков / М.В. Зеликов. – СПб.: издательство филологического факультета СПбГУ, 2005. – 448 с.
3. Земская, Е.А. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения: учебное пособие / Е.А. Земская. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 240 с.
4. Камагина, И.В. Эллипсис и сходные синтаксические явления в современном русском языке / И.В. Камагина – Вестник РУДН, серия Теория языка. Семиотика. Семантика. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ellipsis-i-shodnye-sintaksicheskie-yavleniya-v-sovremenno-m-russkom-yazyke>. – Дата доступа: 20.12.2018
5. Сигал, К.Я. Эллипсис как речевой процесс (на материале словосочетаний) / К.Я. Сигал – Вопросы психолингвистики № 1. Научный журнал теоретических и прикладных исследований. – М.: Институт языкознания РАН, 2016. – С. 209–217.

ПРОБЛЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДРЕВНИХ ПСЕВДОНИМОВ В КАЧЕСТВЕ ИМЕНИ И ПРОЗВИЩА

THE PROBLEM OF USING ANCIENT PSEUDONYMS AS A NAME AND NICKNAME

A. A. Садыхова

A. A. Sadikhova

Азербайджанский университет языков
Баку, Азербайджан

Azerbaijan University of Languages
Baku, Azerbaijan

e-mail: sadiqovaaynur933@gmail.com

Энциклопедический смысл личных имен характеризуется постоянным эмоциональным разнообразием. Псевдоним (прозвище) может играть роль в изменении личных имен, создании фамилий, изучении наследия и взаимоотношений выдающихся людей. Тот факт, что у шейха разные имена в разном возрасте, подтверждается не только сагой или этнографическими фактами, но и реально жившими историческими лицами. Некоторые из тюркоязычных народов давали отдельным лицам новые имена в силу их общественного положения, а другим – те, которые они заслужили в детстве и зрелом возрасте. Иногда наличие двух одинаковых имен, но из разных языков связано с определенными историческими условиями.

Ключевые слова: антропонимика; исторические прозвища; клички.